



Jesus, My sin, and I
耶穌、我的罪，和我

04/14/2017 CBCWLA 受難日崇拜

蕭旻奇傳道 Minister Mickey Hsiao

主餐的意義 (太 Matthew 26:26-29)

The meaning of the Lord's Supper

- 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福，就擘開，遞給門徒，說：「你們拿著吃，這是我的身體」；又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說：「你們都喝這個；因為這是我立約的血，為多人流出來，使罪得赦。但我告訴你們，從今以後，我不再喝這葡萄汁，直到我在我父的國裡同你們喝新的那日子。」
- While they were eating, Jesus took some bread, and after a blessing, He broke it and gave it to the disciples, and said, "Take, eat; this is My body." And when He had taken a cup and given thanks, He gave it to them, saying, "Drink from it, all of you; for this is My blood of the covenant, which is poured out for many for forgiveness of sins. But I say to you, I will not drink of this fruit of the vine from now on until that day when I drink it new with you in My Father's kingdom."

主餐的意義

The meaning of the Lord's Supper

- 餅，代表著“基督的身體”
 - 是聖潔無瑕的、毫無罪孽的主的身體
 - 是在十字架上，為眾人所捨的身體
- Bread – represents “Christ’s body”
 - The Lord’s body, which is holy, unblemished, and sinless
 - The body, which was sacrificed on the cross for all

主餐的意義

The meaning of the Lord's Supper

- 杯，代表著耶穌 “立約的血”
 - 是真神兒子的血
 - 是在十字架上，為眾人所流的血
- Cup – represents the “blood covenant” of Jesus
 - The blood shed on the cross by the Son of God
 - The blood shed on the cross for all

主餐的意義

The meaning of the Lord's Supper

- (來9:22) 按著律法，凡物差不多都是用血潔淨的，若不流血，罪就不得赦免了。

(Hebrews 9:22) And according to the Law, one may almost say, all things are cleansed with blood, and without shedding of blood there is no forgiveness.

- (路22:19) …你們也應當如此行，為的是記念我。

(Luke 22:19) ...do this in remembrance of Me.

恩典 · 罪債 · 愛 (路 Luke 7:36-50)

Grace

Debt of Sin

Love

有一個法利賽人請耶穌和他吃飯；耶穌就到法利賽人家裡去坐席。那城裡有一個女人，是個罪人，知道耶穌在法利賽人家裡坐席，就拿著盛香膏的玉瓶，

Now one of the Pharisees was requesting Him to dine with him, and He entered the Pharisee's house and reclined at the table. And there was a woman in the city who was a sinner; and when she learned that He was reclining at the table in the Pharisee's house, she brought an alabaster vial of perfume,

恩典 · 罪債 · 愛 (路 Luke 7:36-50)

Grace

Debt of Sin

Love

站在耶穌背後，挨著他的腳哭，眼淚溼了耶穌的腳，就用自己的頭髮擦乾，又用嘴連連親他的腳，把香膏抹上。請耶穌的法利賽人看見這事，心裡說：「這人若是先知，必知道摸他的是誰，是個怎樣的女人，乃是個罪人。」耶穌對他說：「西門！我有句話要對你說。」西門說：「夫子，請說。」

and standing behind Him at His feet, weeping, she began to wet His feet with her tears, and kept wiping them with the hair of her head, and kissing His feet and anointing them with the perfume. Now when the Pharisee who had invited Him saw this, he said to himself, "If this man were a prophet He would know who and what sort of person this woman is who is touching Him, that she is a sinner." And Jesus answered him, "Simon, I have something to say to you." And he replied, "Say it, Teacher."

恩典 · 罪債 · 愛 (路 Luke 7:36-50)

Grace

Debt of Sin

Love

耶穌說：「一個債主有兩個人欠他的債；一個欠五十兩銀子，一個欠五兩銀子；因為他們無力償還，債主就開恩免了他們兩個人的債。這兩個人哪一個更愛他呢？」西門回答說：「我想是那多得恩免的人。」耶穌說：「你斷的不錯。」

“A moneylender had two debtors: one owed five hundred denarii, and the other fifty. When they were unable to repay, he graciously forgave them both. So which of them will love him more?” Simon answered and said, “I suppose the one whom he forgave more.” And He said to him, “You have judged correctly.”

恩典 · 罪債 · 愛 (路 Luke 7:36-50)

Grace

Debt of Sin

Love

- 50兩 vs. 5兩
- “無法償還” = 無限大(∞)
- 500 denarii vs. 50 denarii
- “Unable to repay” = Infinitely large (∞)

恩典 · 罪債 · 愛 (路 Luke 7:36-50)

Grace

Debt of Sin

Love

於是轉過來向著那女人，便對西門說：「你看見這女人嗎？我進了你的家，你沒有給我水洗腳；但這女人用眼淚溼了我的腳，用頭髮擦乾。你沒有與我親嘴；但這女人從我進來的時候就不住的用嘴親我的腳。你沒有用油抹我的頭；但這女人用香膏抹我的腳。

Turning toward the woman, He said to Simon, "Do you see this woman? I entered your house; you gave Me no water for My feet, but she has wet My feet with her tears and wiped them with her hair. You gave Me no kiss; but she, since the time I came in, has not ceased to kiss My feet. You did not anoint My head with oil, but she anointed My feet with perfume.

恩典 · 罪債 · 愛 (路 Luke 7:36-50)

Grace

Debt of Sin

Love

西門	女罪人
開放自己的家接待耶穌	自己來到耶穌腳前
沒有水給耶穌洗腳	用自己的眼淚洗耶穌的腳，並用頭髮擦乾
沒有與耶穌親嘴	不住的用嘴親耶穌的腳
沒有用油抹耶穌的頭	用香膏抹耶穌的腳

Simon	Sinful Woman
Opened his house to receive Jesus	Personally came before Jesus' feet
Did not give water for Jesus' feet	Used her tears to wash Jesus' feet and wiped them with her hair
Did not kiss Jesus	Did not cease kissing Jesus' feet
Did not anoint Jesus' head with oil	Anointed Jesus' feet with perfume

恩典 · 罪債 · 愛 (路 Luke 7:36-50)

Grace

Debt of Sin

Love

所以我告訴你，他許多的罪都赦免了，因為他的愛多；但那赦免少的，他的愛就少。」於是對那女人說：「你的罪赦免了。」同席的人心裡說：「這是什麼人，竟赦免人的罪呢？」耶穌對那女人說：「你的信救了你；平平安安的回去吧！」
(環球新譯本) 所以我告訴你，她許多的罪都已經赦免了，所以她才愛得多；那赦免少的，愛得就少。

For this reason I say to you, her sins, which are many, have been forgiven, for she loved much; but he who is forgiven little, loves little.” Then He said to her, “Your sins have been forgiven.” Those who were reclining at the table with Him began to say to themselves, “Who is this man who even forgives sins?” And He said to the woman, “Your faith has saved you; go in peace.”

耶穌、我的罪，和我

Jesus

My sin

and I

- 我已經接受耶穌為我**救主與生命的主**
 - 耶穌已為**我的罪**受死
 - 心裡放不下的，不再是**別人的罪**的問題...
 - 心中最思念的，不再是五十兩或五兩...
 - 若不是神的恩典，自己也無法稱義
- I have already accepted Jesus as my **Lord and Savior**
 - Jesus has already died for **my sins**
 - My heart is no longer occupied by the issue of **other's sins**
 - My heart is no longer concerned about 500 denarii or 50
 - If not for God's grace, I too am unable to be declared righteous

耶穌、我的罪，和我

Jesus My sin and I

- 我已經接受耶穌為我**救主與生命的主**
 - 耶穌進駐**我的**生命中
 - 用盡我的全心、全意、全力愛主
 - 用我的一生回應為我而死的主，一生記念祂
- I have already accepted Jesus as my **Lord and Savior**
 - Jesus has entered into **my** life
 - Using all my heart, mind, and strength to love the Lord
 - Using my whole life as a response to the Lord, using my whole life in remembrance of Him